

# La Palabra

## Israelita



Viernes 7 de abril de 2017 - 11 de nisan de 5777  
Año LXXIII N° 4.056 - Nueva Época N° 2.932 - www.lapalabraisraelita.cl

**El Semanario Judío de Chile**

EDICIÓN ESPECIAL

# Jag Pésaj Sameaj



Rabino Ariel Sigal:

## **Birkat Ha Gomel**

Pág. 2

Rabino Gustavo Kelmesz:

## **Pésaj: Jag Ha Matzot**

Pág. 3

Arte & Cultura:

## **Pésaj en el Kibutz: Shraga Weil**

Pág. 10

Este lunes se inicia esta festividad:

## **Comidas, apps y curiosidades de Pésaj en el mundo**

Págs. 8 y 9

A seis meses de su partida:

## **En recuerdo de Werner Mandel Broh (Z.L)**

Pág. 11

Parashá Ha'shavúa:

**Tzav**

Malaquías 3:4 - 24

Encendido Velas de Shabat:

**19:12 HORAS**

No se visita Cementerio ni se realizan Ceremonias Fúnebres:

1 al 9 de abril, Jodesh Nisan.

10 al 18 de abril, Vísper. y Pésaj.

19 al 25 de abril, Jodesh Nisan

## Comentario

## Birkat Ha Gomel

Por Rabino Ariel Sigal

**H**emos estado sin sacrificios por casi dos mil años, aunque un rastro de esa ofrenda de acción de gracias, sobrevive hasta el día de hoy en forma de bendición: conocida como Birkat HaGomel –Bendición del “Salvado”. Y así se reza en la sinagoga, en el momento de la lectura de la Torá por uno que ha sobrevivido una situación peligrosa, “que otorga cosas buenas a los indignos”.

Los sabios en M. Brajot 54b definen un contexto adverso como la supervivencia a uno de los cuatro peligros mencionados en el Salmo 107. Sugiere “Dar gracias a D's por Su bondad porque es para siempre”. Este salmo menciona respecto al mar: “Los que descienden al mar en naves”. Los que cruzaron un desierto: “Anduvieron perdidos por el desierto, por la soledad sin camino, Sin hallar ciudad en donde vivir”. Los que se recuperaron de una enfermedad grave: “Algunos moraban en tinieblas y sombra de muerte”. Finalmente, los cautivos liberados: “Aprisionados en aflicción y en hierros”.

Algunos incluyen hoy en día el transporte aéreo como un peligro al que nos enfrentamos y merece ser agradecido al finalizarlo, en la Sinagoga. Con total seguridad, la Halajá –ley judía- exige con plazo máximo de 30 días de recuperada la persona, que se presente frente a la Torá y pronuncie esa fórmula de gracia.

El sacrificio de paces ya no es posible de realización sin Beit Hamikdash, pero aún hay señales en nuestra condición humana que merecen explicación y sentido. Nuestra capacidad de enfrentar la adversidad, las casualidades y los milagros merecen de palabras de agradecimiento y asombro. Sólo en ese despertar, encontramos el propósito a nuestra existencia y la valoración al Mundo y a D's.

## ¿Qué pasa cuando honrar a los padres implica exponernos a un ambiente tóxico? ¿No hay un mandamiento que nos obligue al autocuidado?

Por Gachi Waingortin

**H**ay padres y padres. Hay gente sana y gente tóxica, hay relaciones sanas y relaciones tóxicas. La obligación de honrar a los padres a veces implica tener que soportar situaciones desagradables, comentarios hirientes, preguntas odiosas. ¿Qué debería hacer un hijo ante esa situación? ¿Cuál es el límite entre el deber y el autocuidado?

La Torá nos presenta algunos ejemplos que pueden ayudarnos a pensar este tema tan arduo. Nuestro patriarca Abraham debe tomar decisiones muy difíciles con sus hijos. Se le pide expulsar a uno, sacrificar al otro. Por exigencia de Sarah y con el consentimiento divino, echa de su casa a Agar e Ishmael. La concubina toma a su hijo y se interna en el desierto sin más provisiones que una hogaza de pan y un odre de agua. En algún momento el agua se acaba. ¿Qué hace Agar? Coloca a Ishmael bajo un arbusto y se aleja “para no ver morir al niño” (Bereshit 21:16). A veces la vida nos impone pruebas difíciles que nadie quisiera tener que afrontar. Un primer impulso puede ser alejarnos para no ver, no saber, no sufrir. Pero el balance responsabilidad-autocuidado es demasiado complejo y hay muy poco margen para el error. Da pavor imaginar a Ishmael viendo que su madre lo abandona porque prioriza su propio autocuidado en desmedro del hijo. Debe ser una de las escenas más cruentas de la Torá.

Abraham no quiere expulsar a Ishmael y hasta llega a pedirle a D's, antes del nacimiento de Itzjak, que considere al hijo de Agar como heredero del Pacto (Bereshit. 17:18). Pero los hijos no ven las emociones sino los actos. ¿Cuáles habrán sido los sentimientos de Ishmael hacia ese padre que lo echó de su casa? La Torá no nos da ninguna información al respecto.

Finalmente nace Itzjak y D's le pide a Abraham que lo ofrezca en sacrificio. A Itzjak, el hijo de Sarah, el hijo amado. Más allá de todo lo que podamos aprender de este episodio, hay mucho para pensar si lo miramos desde los ojos de Itzjak. Ignoramos qué fue lo que pasó por su mente, pero la Torá nos dice que cuando todo termina, Abraham regresa al hogar solo. ¿Dónde quedó Itzjak? No lo sabemos; pero la siguiente vez que aparece, lo encontramos

en Beer Lajai Roí (Bereshit 24:62), el mismo lugar donde D's se apareció a Agar. El Midrash sugiere que Itzjak se fue a vivir con su medio hermano Ishmael.

Abraham tenía poderosas razones para expulsar a Agar e Ishmael y para llevar a Itzjak al sacrificio. Tendemos a juzgar por las acciones, pero cuando se trata de recomponer vínculos, es útil centrarnos en las motivaciones más que en los hechos. Es importante aceptar que nadie puede entregar lo que no tiene y a veces los padres no tienen esa capacidad de amar que los hijos tanto echan de menos.



Abraham tenía poderosas razones para expulsar a Agar e Ishmael y para llevar a Itzjak al sacrificio, eran órdenes divinas. Pero ¿lo habrán comprendido sus hijos? Es otra de las tantas incógnitas del texto. Lo que sí sabemos es que, más allá de los rencores que cada uno guardase y los reproches que tuvieran para hacerle, leemos “Y lo enterraron Itzjak e Ishmael sus hijos en la cueva de Majpelá” (Bereshit 25:9). Estos dos hijos, aun teniendo poderosas razones para privar a su padre de respeto y honor, cumplen con su obligación de honrar al padre concediéndole su última voluntad.

Todos conocemos casos de hijos que no asisten al funeral de alguno de sus padres por despecho, o de progenitores que, aun estando a las puertas de la muerte, se niegan a perdonar a sus hijos. La actitud de Ishmael e Itzjak no es menor. Honrar a los padres no necesariamente significa convivir ni compartir excesiva cantidad de tiempo. Cada caso es diferente pero un hijo debe evaluar y decidir, no si honrará a sus padres sino de qué manera lo hará.

Sí, hay un mandamiento que nos obliga al autocuidado. “Ama a tu prójimo como a ti mismo” (Vaikrá 19:18) nos enseña que debes amarte a ti mismo para poder amar al prójimo. El autocuidado es también un orden divina. Pero cuidarse no significa evitar el contacto con quienes nos hacen daño (a veces es imposible) sino aprender a no ser receptores de ese daño. Aprendí una vez que lo que los demás hacen o dicen no nos molesta por lo que ellos hagan o digan sino por lo que uno siente al respecto. Si no podemos evitar que llegue un comentario hiriente, sí podemos evitar que tal comentario nos hiera. Depende de nosotros permitir que el veneno nos afecte, aun cuando debamos recibir de vez en cuando alguna flecha venenosa. Debemos darnos cuenta de por qué nos molesta y trabajar en ello. En estos días de Pésaj, puede ser uno de nuestros espacios de libertad que vale la pena trabajar. Exige mucha sabiduría y esfuerzo, pero es posible.

Es complicado mantener el equilibrio entre deber y autocuidado, entre autocuidado y abandono, sea en lo que respecta a la honra a los padres o en aquellas relaciones con personas que no podemos dejar de frecuentar. La única persona de nuestro entorno que podemos esperar que cambie, somos nosotros mismos.

No debemos escatimar ningún tipo de esfuerzo a la hora de jugarnos por una relación ineludible. Compleja como puede llegar a ser la relación con los padres, debemos honrarlos. Tenemos que hacerlo por ellos (quizás al final del día, no fueron tan malos como hoy creemos) por nosotros mismos en el futuro (así como tratemos a nuestros padres, seremos tratados por nuestros hijos) y por nosotros mismos hoy: el judaísmo define la felicidad como la sensación de saber que estamos haciendo lo correcto. Vale la pena intentarlo.

**PUEDES ENVIAR  
UNA PREGUNTA A GACHI  
AL E-MAIL:**

**preguntas@cis.cl**

\*Las preguntas enviadas  
serán revisadas por el  
Comité Editorial para  
autorizar su publicación.

## Pésaj: Jag Ha Matzot

**D**urante muchos años, cuando vivimos esclavizados en Egipto, todos los días comíamos exclusivamente Matzá. Matzá en el desayuno, Matzá en el almuerzo y Matzá para la cena. Matzá era la comida concebida por los crueles egipcios como el alimento ideal para los esclavos judíos. ¿Por qué? Porque la Matzá es más lenta de digerir, y dura más que el pan en el estómago del esclavo. Los judíos alimentados con Matzá tenían así menos hambre.

Por otro lado, la Matzá era el alimento más barato que se podía producir: todo lo que se necesita para preparar Matzá es harina y agua, dos de los elementos más baratos y abundantes en Egipto. El famoso rabino Abraham Eben Ezra (1089-1167) cuenta lo que él experimentó en uno de sus viajes de comercio, cuando tuvo que pasar un día en una prisión en la India y allí le dieron de comer... Matzá. El "pan" de bajo costo, sin levadura, sin sal, sin aditivos y de lenta digestión, era el alimento "ideal" para prisioneros, esclavos y personas a las que hay que alimentar para que sobrevivan y trabajen.

En el cautiverio egipcio había otro elemento que contribuía a la tortura psicológica de los esclavos judíos: el factor tiempo. Mientras que para producir un pan normal, sin levadura, es necesario dejar reposar la masa durante unos 20 minutos y sólo después de ese tiempo se coloca la masa fermentada en el horno, para hacer la Matzá la masa se coloca en el horno cuando aún está plana, sin esperar a que fermente. En el cautiverio egipcio el proceso que permitiría la fermentación de la masa se omitía. ¿Por qué? Porque los esclavos judíos tenían que trabajar para los egipcios ¡sin pausa! Sus patrones no estaban dispuestos a conceder 20 minutos de descanso a sus esclavos, y mucho menos para que los judíos pudieran comer un sabroso pan.

Por todo esto, al principio de la Hagadá de Pésaj, decimos señalando la Matzá: ha lajmá 'aniyá... Este es "el pan de la pobreza, o el pan de los pobres, como explica Rambán (en español antiguo decían: "el pan de la aflicción") que comían nuestros antepasados en Egipto". De alguna forma, la experiencia de comer solamente Matzá durante tantos años, quedó grabada en nuestra memoria. Y al probar la Matzá revivimos el sabor del cautiverio.



POR:  
RABINO  
GUSTAVO KELMESZES

Sin embargo, la razón explícita que menciona la Torá es otra. En el momento de nuestra salida de Egipto, irónicamente, también comimos Matzá. Pero ¿por qué? NO porque nos forzaran a no esperar a que la masa fermente, sino porque la salida de Egipto ocurrió en un período de tiempo cortísimo: entre el 14 y el 15 de Nisán. El Faraón nos mandó salir luego de la última plaga. Por primera vez fuimos dueños de nuestro destino, y una de las primeras cosas que queríamos hacer era comer "pan" como personas libres. Tratemos de visualizarnos a nosotros mismos. Si tuviéramos que dejar casi todas nuestras pertenencias y tuviéramos sólo unas horas para preparar lo que llevaremos para el camino, incluyendo la comida, no nos podríamos permitir esperar 20 minutos para que la masa fermente.... Los Yehudim no nos pudimos dar el lujo de preparar pan. Por mucho que anhelábamos tener nuestra primera comida normal, al salir de

Egipto, irónicamente, no había tiempo que perder. Y una vez más, por última vez, horneamos Matzot. Pero esta vez la causa por la cual comíamos Matzá era muy diferente. No estábamos cumpliendo órdenes de nuestros crueles amos. Lo hicimos voluntariamente. Porque teníamos que abandonar Egipto sin demora, rápidamente. Salimos de Egipto cargando las Matzot en nuestros hombros. La misma Matzá que comíamos como esclavos, esta vez tenía un sabor diferente: el sabor de una libertad que estaba ocurriendo YA, precipitadamente, frente a nuestros ojos.

La Matzá es quizás el elemento más característico de Pésaj. De hecho, Pésaj se llama la fiesta de las Matzot. Porque las Matzot simultáneamente despiertan en nosotros dos memorias muy diferentes: por un lado, la aflicción que sufrimos como esclavos en Egipto. Y por el otro lado nos recuerda nuestra salida de Egipto. y que fuimos rescatados por D's en un único y "vertiginoso" acto de redención, irrepetible en la historia de la humanidad.

La Matzá representa a la vez, la amargura de la esclavitud y el dulce sabor del milagro de nuestra libertad. Al comer la Matzá celebramos nuestra redención, sin olvidar nuestro sufrimiento.

**La Palabra**  
Israelita  
El Semanario Judío de Chile

Viernes 7 de abril 2017  
11 de nisan de 5777

www.lapalabraisraelita.cl  
e-mail: davidlevy@cis.cl  
www.facebook.com/lapalabraisraelita  
Santiago de Chile

El semanario  
La Palabra Israelita  
es propiedad de  
la empresa periodística  
**LA PALABRA ISRAELITA S.A.**  
Comandante Malbec 13210,  
Lo Barnechea

Representante Legal  
**Mario Kiblicky**

Director  
**Franklin Risnik**

Comité Editorial  
**Beny Pilowsky**  
**Franklin Risnik**  
**Marcos Huberman**  
**Sergio Navon**  
**Yoab Bitran**  
**Mario Kiblicky**

Jefe Marketing &  
Comunicaciones  
**David Levy**

Asesor periodístico  
**Isaías Wassermann**

Administración &  
Venta de Publicidad  
**Mónica Duek**  
**2 2240 5028**  
**monica@cis.cl**

Oficinas  
Comandante Malbec 13210,  
Lo Barnechea

Teléfono  
**2 2240 5019**

Impresión  
Gráfica Andes - Imprevál  
(Solo actúa como impresor)

Los artículos firmados, inserciones,  
publireportajes y avisos publicitarios  
no representan necesariamente  
la opinión de la Empresa Periodística  
**La Palabra Israelita S.A.**  
ni del Círculo Israelita de Santiago,  
y son de exclusiva responsabilidad  
de sus respectivos autores y  
de quienes las emiten.

Las cartas al director no deben exceder  
un máximo de 200 palabras y su autor  
debe individualizarse con su nombre  
y cédula de identidad. El semanario  
se reserva el derecho de seleccionar,  
extraer, resumir, titular y publicar  
las cartas recibidas.



www.osc.cl  
denuncias@osc.cl



**2 241 7000**

**Pablo & Nicolas Pinto**  
COMIDA PREPARADA

**Pésaj 2017**

CHOCOLATE FLAVORED COATED MATZO  
PAIN AZHRE ENROBE CHOCO

HAGADA  
PASSOVER  
MATZOS

MATZO MEAL

MATZA	\$ 4.900
HARINA DE MATZO	\$ 3.500
MATZA CHOCOLATE	\$ 4.500
JUGO DE UVA	\$ 3.500

MINA DE RELLENO DE VARÉNIQUES (PAPAS Y CEBOLLA) Y ESPINACA - (8 PORCIONES) \$ 10.500  
 MINA DE RELLENO DE VARÉNIQUES, (PAPAS Y CEBOLLA) POLLO Y CHAMPIÑÓN - (8 PORCIONES) \$ 11.600  
 BOLAS DE MATZA (30 UNIDADES) \$ 11.500  
 GUEFILTE FISH CON JREIN (6 UNIDADES) \$ 9.350  
 ESCALOPAS DE POLLO EN HARINA DE MATZA \$ 11.500 EL KILO

PRODUCTOS PARA ARMAR LA KEHARA DE PESAJ (SIN PLATO)  
 ALA DE POLLO CHAMUSCADO, TROZO DE RAÍZ PICANTE,  
 MANZANA RALLADA Y NUECES (JAROSET),  
 HUEVO DURO, LECHUGA, PEREJIL \$ 4.900

DULCE:  
 TORTA CONCORDE PARA 14 PERSONAS \$ 15.800  
 TORTA CONCORDE PARA 20 PERSONAS \$ 20.800  
 TORTA CONCORDE PARA 30 PERSONAS \$ 29.900  
 POSTRE CONCORDE INDIVIDUAL \$ 1.500  
 QUEQUE DE PESAJ \$ 5.000

DESPIÑAR LOS BARNECHEA, VITACURA Y LAS COMEDAS \$ 3.000

22 8469988 +569 49387402 pedidos@pabloynicolaspinto.cl

**TAIMLY PÉS AJ 2017**

**OFRECEMOS A TODA LA COMUNIDAD**

**KEARÁ:** **CENAS PARA SÉDER:**

**\$5.490 SOCIOS DEL MERCAZ**  
**\$5.990 NO SOCIOS** **\$6.990 P/P**

**ALTERNATIVAS DE CENA PARA LLEVAR:**  
 - SHIPUDIM DE POLLO + ACOMPAÑAMIENTO (\*) + ADEREZO ORIENTAL  
 - SALMÓN A LA PLANCHA + ACOMPAÑAMIENTO (\*) + ADEREZO ORIENTAL  
 - PESCADO MORROQUÍ + ACOMPAÑAMIENTO (\*)

**(\*) ALTERNATIVAS:**  
 - VERDURAS AL HORNO  
 - PAPAS DORADAS  
 - MIX DE ENSALADAS

Haga HOY sus pedidos a: [reservastaimly@gmail.com](mailto:reservastaimly@gmail.com) o al fono: 22405024  
 O directamente en Restaurante Taimly ubicado en el Mercaz.

**Círculo Israelita de Santiago**  
 Comandante Malbec 13210, Lo Barnechea, Santiago

## No Tengas Jametz en Pésaj

Una Guía para realizar Bedika, Biur y Mejirat Jametz

Dice la Torá: "eliminarán la levadura de vuestras casas..." (Éxodo 12:15), "No se hallará levadura en vuestras casas..." (Éxodo 12:19), "no se verá contigo nada leudado..." (Éxodo 13:7).

¿Qué es la Bedikat Jametz?: Bedikat Jametz es la revisión general de todas nuestras propiedades para deshacernos de todo el Jametz antes de Pésaj. Tanto como armarios, ropa, bolsos, autos, etc.

¿Cuándo se realiza la revisión?: Al comenzar el 14 de Nisán (Domingo 9 de Abril al anochecer) con la salida de las estrellas.

Se revisa el Jametz de la casa a la luz de una vela. Es una costumbre enseñar a los niños a realizar Bedikat Jametz escondiendo 10 bolsitas con miguitas de pan en diferentes partes de la casa, para que ellos mismos las busquen y encuentren. Cuenta nuestra tradición que la búsqueda de Jametz con la vela también nos recuerda buscar el "Jametz" que aun puede quedar anidado en nuestras almas.

Brajá antes de la revisión: antes de iniciar la revisión del Jametz, hay que decir la siguiente bendición:

"Baruj Ata Ado-nai Elo-heinu Melej HaOlam asher kideshanu vemitzvotav VeTzibanu al Bihur Jametz"

"Bendito tú, D's, nuestro D's, Rey del universo, que nos consagró con sus preceptos y nos ordenó la eliminación del Jametz".

Anulación del Jametz por la noche (Bitul Jametz Baerev): después de la revisión debe anularse el Jametz no encontrado diciendo: "Kal Jamirá Vajamia deiká birshutí delá jamité udelá biarté udelá yadaná le livatel velehevé, efker keafrá deará".

¿Qué es el Biur Jametz y Cuándo se realiza?: El mismo 14 de Nisán (Lunes 10 de Abril antes del mediodía), debe quemarse el Jametz, o molerlo en migas muy pequeñas y botarlo al viento o al mar.

Anulación del Jametz por la mañana (Bitul Jametz Baboker): " Kal Jamirá Vajamia deiká birshutí dajamité udelá jamité debaarté udelá biarté livatel velehevé, efkel keafrá deará" esto significa: "Toda levadura o sustancia fermentada, que se halla en mi poder, la que vi y la que no vi, la que eliminé y la que no eliminé, sea anulada y considerada como el polvo de la tierra".

El texto de bitul se dice antes del quemado.

Mejirat Jametz - Venta del Jametz -:

El Jametz que es posible regalar antes de Pésaj a un no Judío se recomienda hacerlo por Darkel Shalom (Camino de paz). Aún así, dado que la mayoría de las personas poseemos productos de jametz que no pudimos consumir antes de pésaj y que no deseamos regalar o botar por su gran cantidad, los Jajamim dieron una solución a este problema: vender el Jametz a un no Judío, por medio de una fórmula de venta de jametz que poseas cediendo la propiedad del mismo a nuestros Rabinos Eduardo Waingortín, Gustavo Kelmesztes y Ariel Sigal, y ellos a su vez realizará la venta del jametz de toda nuestra kehilá.

Para ello se debe hacer lo siguiente: colocar todos los productos de Jametz en un armario de la casa, sellarlo completamente e indicar en el contrato de venta dónde quedará el Jametz durante todo Pésaj. La transacción de mejirat Jametz es un ejemplo de cómo una ley viviente se adapta a situaciones cambiantes y es un ejemplo de la flexibilidad característica de la ley Judía.

Entregar este formulario en Comandante Malbec 13210 antes del día Domingo 9 de Abril del 2017 al mediodía.

DELEGACIÓN DE PODER DE VENTA DEL JAMETZ

Yo/ Nosotros

el/ los de abajo firmante/s autorizamos por intermedio de la presente a los Rabinos del Círculo Israelita de Santiago a disponer de todo el Jametz que pudiera estar en mi/nuestra posesión donde quiera que este en casa, lugar de trabajo, o cualquier otro lugar de acuerdo a los requerimientos de la Halajá reglamentado por nuestros rabanim. Tal como está incorporado en el contrato especial de venta de Jametz.

Fecha: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Comuna: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_

Lugar donde se encuentra el Jametz: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Aclaración: \_\_\_\_\_

BAJA EL FORMULARIO PDF: [WWW.CIS.CL](http://WWW.CIS.CL)

**Círculo Israelita de Santiago**

Comandante Malbec 13210, Lo Barnechea / tel.: 2240 5000



Círculo Israelita de Santiago



**Han Contribuido a la continuidad de la Educación Judía en Chile**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| Keren Hayesod<br>Grupo Las Amigas<br>del Bridge<br>David y Rebecca<br>Vantman<br>Tommy y Dominic<br>José Avayú y Sra.<br>Iti Epelboim y Flia.<br>Rudi y Ati<br>Reuben Hirnheim<br>y Flia.<br>Erwin Krauskopf y<br>Sra. | Aída Litvak de<br>Krauss<br>Pedro y Doris<br>Altmann<br>Salvador Harari y<br>Flia.<br>Eduardo Pollak y<br>Flia.<br>Minna Pincus<br>Eduardo Schapiro y<br>Sra. | Sindicato de<br>Trabajadores<br>Instituto Hebreo<br>Rafael Cohn y<br>Janette Lewitt<br>Yudith Preiss<br>Karen Salvo<br>Yael, Arie y Leslie |
|--|---|--|
- Certificados  
ONLINE  
www.fobeju.cl

Cada vez  
somos más



Celebrando  
Pésaj

INSTITUTO HEBREO  
DR. CHAIM WEIZMANN  
בית הספר העברי

Instituto Hebreo les desea Jag Saméaj



**MIENTRAS LA PRIMAVERA FLORECE EN ISRAEL, CELEBRAMOS LA FIESTA DE LA LIBERTAD Y LAS MATZOT JUNTO A NUESTRAS FAMILIAS, COMUNIDAD Y CON EL CORAZÓN EN JERUSALEM. RECIBAN UN SALUDO DE ROBERTO MUÑOZ PERMUT, PRESIDENTE DEL KKL CHILE Y SU DIRECTORIO.**

**¡JAG PESAJ SAMEAJ!**






**WIZO**

WIZO Chile agradece a sus socias, amigos y colaboradores, por su permanente apoyo y compromiso con los ideales de nuestra institución, deseando a toda la Comunidad **Jag Pesaj Sameaj.**



*Kayco International Group  
y Marcos Kaplun y familia*

Desea a la colectividad  
**Jag Pesaj Sameaj**



**Jaime Leopold y Familia  
les desea  
Jag Pesaj Sameaj**

**PILOT** **ADIX** **OLFA** **HSM** **NEOLITE**  
**DATA ZONE** **Dacfic** **Bruynzeel** **ADIX Creative**

San Diego 1601 - Santiago - Fono: (56-2) 2396 4600 - Fax: (56-2) 2555 1690  
www.imex.cl - imexta@imex.cl



**RINGA**  
ROLL THE DICE

**BCO**  
GROUP

Les desea a la comunidad  
**Jag Pesaj Sameaj**

www.ringastar.com

# Pésaj Sameaj פסח שמח



Al conmemorar Pésaj, festividad donde el Pueblo Judío regaló al mundo un mensaje sobre el valor de la Libertad como bien supremo, B'nai B'rith saluda a todo el ishuv y en especial a sus hermanos en Chile.

Con el trabajo voluntario de más de 400 hermanos distribuidos en 17 filiales, e inspirados en nuestros principios de Benevolencia, Fraternidad y Concordia, mujeres y hombres materializan su labor en una multitud de iniciativas de acción social, pública y política; ayuda humanitaria; becas para la educación superior y decenas de actividades culturales, académicas y sociales.

Nuestra Fraternidad les desea un Seder Kosher ve Sameaj, en Libertad, celebrando de forma Fraternal, relacionándonos con Benevolencia y viviendo en Concordia.

Jaime Fuchs  
Presidente del Distrito 27 de B'nai B'rith



**KEREN HAYESOD** קרן היסוד

# חג פסח כשר ושמח!

*Jag Pesaj  
Sameaj*

*Que la luz de la libertad siga iluminando nuestro  
trabajo conjunto por el pueblo judío*

# JAG PESAJ SAMEAJ VEKASHER

GRUPO MAGAL JUNTO CON SU PROYECTO SAN JOSÉ DE LA SIERRA 780 HACEN LLEGAR A USTED SUS MEJORES DESEOS PARA ESTE JAG HA PESAJ



Ilustración referencial, fechada Monte



Un proyecto que ofrece la comodidad y seguridad de un departamento con la privacidad y flexibilidad de una casa.

Sólo ocho departamentos de lujo de hasta 830 m<sup>2</sup> diseñados con especial atención en los detalles.

Opción de amplios jardines o penthouse con vista panorámica.

Visite nuestra sala de informaciones y personalice las terminaciones de su nuevo departamento.



INFORMACIONES:  
 San José de la Sierra 780, Las Condes.  
 Fono: 22 215 2754  
[WWW.MAGAL.CL](http://WWW.MAGAL.CL)



Este lunes se inicia esta festividad:

# Comidas, apps y curiosidades de Pésaj en el mundo

Por LPI

**Esperando que todos puedan cumplir con un Pésaj kasher be sameaj, en esta ocasión repasaremos algunas curiosidades de esta festividad, que se celebra en todo el mundo judío, con comidas muy especiales y canciones inolvidables.**

**E**l ambiente de Pésaj comienza a sentirse en la calle judía, desde Chile a EEUU, desde Francia Israel, e incluso en China, un lugar donde poco se sabe de vida judía.

En efecto, hace ya un par de años en la localidad de Kaifeng, China, los miembros de esta antigua comunidad judía han comenzado a celebrar el tradicional séder, patrocinado por la organización Shavei Israel, con sede en Jerusalén.

Hace un par de años el séder se llevó a cabo por primera vez, a cargo der Tzuri (Heng ) Shi, de 28 años de edad, quien hizo aliá a Israel desde Kaifeng hace unos años con la ayuda de Shavei Israel.

Tzuri fue enviado a Kaifeng por la organización Shavei Israel con todos los elementos de la Pascua tradicionales, incluyendo

los paquetes de Matzá Kasher de Israel, vino koher le Pésaj, Charoset y rábano picante tradicional, así como hagadot que se prepararon especialmente en hebreo y chino.

Los eruditos creen que los primeros judíos se establecieron en Kaifeng, que era una de las capitales imperiales de China, durante el siglo octavo o noveno. Se dice que fueron comerciantes judíos sefardíes de Persia o Irak que hicieron su camino hacia el este a lo largo de la Ruta de la Seda y se establecieron en la ciudad, con la bendición del emperador chino.

## Alimentando prejuicios

Sin embargo, Pésaj, una de las celebraciones más bellas y apreciadas del judaísmo, también ha servido de pretexto a los antisemitas para que, en numerosas ocasiones, diseminen sus ideas antijudías de las formas más inverosímiles, como por ejemplo la acusación de que la matzá es laborada con sangre de niños cristianos.

El autor del primer libelo de sangre fue el griego Apión, quien, en Alejandría, Egipto, en el primer siglo de la era común, acusó a los judíos de sacrificar víctimas griegas en el Templo. Durante el festival de Pésaj, en el año 1144, un niño de Norwich, Inglaterra,

fue encontrado muerto con heridas causadas por puñaladas. Los judíos de Norwich fueron acusados del asesinato y de usar la sangre del niño para rituales religiosos. Años después todos los judíos de Norwich fueron asesinados en sus casas, y en 1290 los judíos fueron expulsados de Inglaterra, y recién en 1655 se les permitió regresar.

Durante el curso de los siguientes siglos las mismas acusaciones, con los mismos resultados trágicos para los judíos, se repitieron en otros países europeos, Bélgica, Suiza, Austria, Italia, España, Alemania, Hungría, Polonia.

Es interesante anotar que el libelo de sangre ha influenciado nuestra actual celebración del séder de Pésaj. La costumbre de abrir la puerta de la casa al profeta Elías se originó durante la Edad Media.

El propósito original no fue invitar cordialmente al profeta a que entre a la casa y se tome una copa de vino con nosotros, sino vigilar que algún niño o bebe cristiano que hubiese muerto en esos días no fuese "plantado" al lado de la casa de una familia judía, con la consiguiente acusación de asesinato ritual.

**Ayuda tecnológica**

Si bien Pésaj es una fiesta de guardar, antes del séder y durante jol hamoed las tecnologías móviles podrían ser una buena ayuda, para cocinar, rezar y jugar.

La aplicación Intro to Judaism, de Technivations LLC, entrega una mirada contundente de las tradiciones judías e incluso es capaz de responder casi cualquier pregunta relacionada con el séder de Pésaj, como por ejemplo, por qué comemos matzá. En la misma línea, Jewish Days, de Kosher Penguin LLC, es una herramienta muy útil para saber qué días cae Pésaj cada año y de esa forma organizar adecuadamente los asuntos laborales y académicos, de tal forma de darle a la festividad toda la atención que requiere.

Y para organizar la noche del séder, qué mejor que Haggadah for Passover, de Kosher Penguin LLC, una hagadá virtual que relata con lujo de detalles la historia que se celebra en esta fecha. Como herramienta de preparación también recomendamos A Cantor's Seder, de eXquisite Software, una aplicación para darle al séder un carácter aún más profesional, con las mejores melodías y canciones del ritual judío.

Para los más pequeños, Let's Get Ready for Passover!, de G-dcast, es una herramienta didáctica para niños de 5-8 años, con juegos para encontrar el jametz, limpiar la casas, etc. Y a propósito de jametz, la aplicación No Chametz - Sell, Search, Destroy - Passover, de Rusty-Brick, entrega una guía detallada de qué es jametz en la casa y cómo eliminarlo.

Por su parte, cRc Kosher, de Davka Corporation, es una gran ayuda para ir de compras y seleccionar los alimentos que efectivamente son kosher le Pésaj, mientras que en Kosher Cookbook, de Appsolite Media, hay excelentes recetas para realizar y compartir.

**Comida con restricciones**



**Idan Halachi**

Idan Halachi, chef ejecutivo de Taimly, aseguró que uno de los principales desafíos de Pésaj es conjugar las variables de oferta gastronómica, tanto en platos como postres, con las restricciones de materias primas propias de la festividad (eliminando productos jametz y utilizando productos autorizados kosher le Pésaj). “Para nuestro restaurante, los desafíos son incluso mayores al tener que incorporar una tercera restricción a la oferta de productos, ya que tenemos una cocina basarí (carnea). Para dar respuesta a nuestros clientes, además de utilizar la creatividad y experiencia adquiridas en Israel, hemos recurrido a la experiencia de nuestro supervisor y rabinos, logrando así ofrecer una variedad de platos y postres para la cena del séder, además de ofrecer kearot listas para llevar”.

**-¿Qué recomendaciones harías a los lectores para un séder de Pésaj gourmet, y para innovar con lo tradicional?**

-En general y para todas las festividades judías siempre recomendamos mantener las tradiciones en lo que respecta a las comidas típicas, idealmente para dichas ocasiones comer comida kósher y valorar su significado. En especial para el séder sugerimos hacer un linda Keará con todas sus elementos y para quien no pueda hacerla como corresponde recomendamos comprarla lista (recordar que es el corazón del séder, razón de su importancia y correcta elaboración). Respecto a sugerencias para la cena podemos utilizar distintos tipos de carnes disponibles en el mercado, pero en especial recomiendo utilizar la gran oferta de pescados existentes en Chile.



**Pablo Pinto**

Por su parte, el banquetero Pablo Pinto, coincide en que el desafío es muy grande, pues los productos que podemos usar son muy pocos, y además deben de ser elaborados para Pésaj, lo que implica que mucho de lo que habitualmente consumimos no es apto para esta fecha. “Nosotros en Pésaj cerramos la cocina del Mercaz, no tenemos eventos, por lo que no cocinamos. Solo los sedarim. En general, el desafío radica sólo en entregar un producto atractivo, ya que la calidad está siempre presente. Además, poder tener una cocina kosher le Pésaj, donde no sirven los utensilios que usamos todos los días, por algo el Instituto Hebreo no da almuerzos en Pésaj”.

**-¿Qué sugerencias harías a los lectores para un séder de Pésaj gourmet?**

-Justamente este año el séder del Mercaz innovará, tendremos una entrada servida a la mesa, ya no solo guefilte fish, lo acompañará un poco de salmón ahumado y un ceviche de reineta para pasar luego a un bufete de platos de fondo, donde tendremos pechugas de pollo apanado con matzá, pollo a la cacerola, minas con diferentes rellenos, ladkes de papas, ensaladas, kneidalej y más. La comida casera en Pésaj es amplia, los fárfales son espectaculares, los ladkes con un poco de puré de manzanas para untar quedan muy ricos. Imaginación es lo que se debe tener. Mojar la matzá, ponerle salsa de tomate, queso y tomate, un rato al horno y resulta una pizza de matzá.

**Algunas Apps para este Pésaj**



**Jewish Days**



**Haggadah for Passover**



**Cantor's Seder**



**Let's Get Ready for Passover!**

Pésaj en el Kibutz

# Shraga Weil

Por Sonja Friedmann

**W**eil nació el 24 de septiembre de 1918 en Nitra, Checoslovaquia. La suya era una familia de profesores, periodistas y comerciantes. El padre era ingeniero constructor, al mismo tiempo que pintor aficionado.

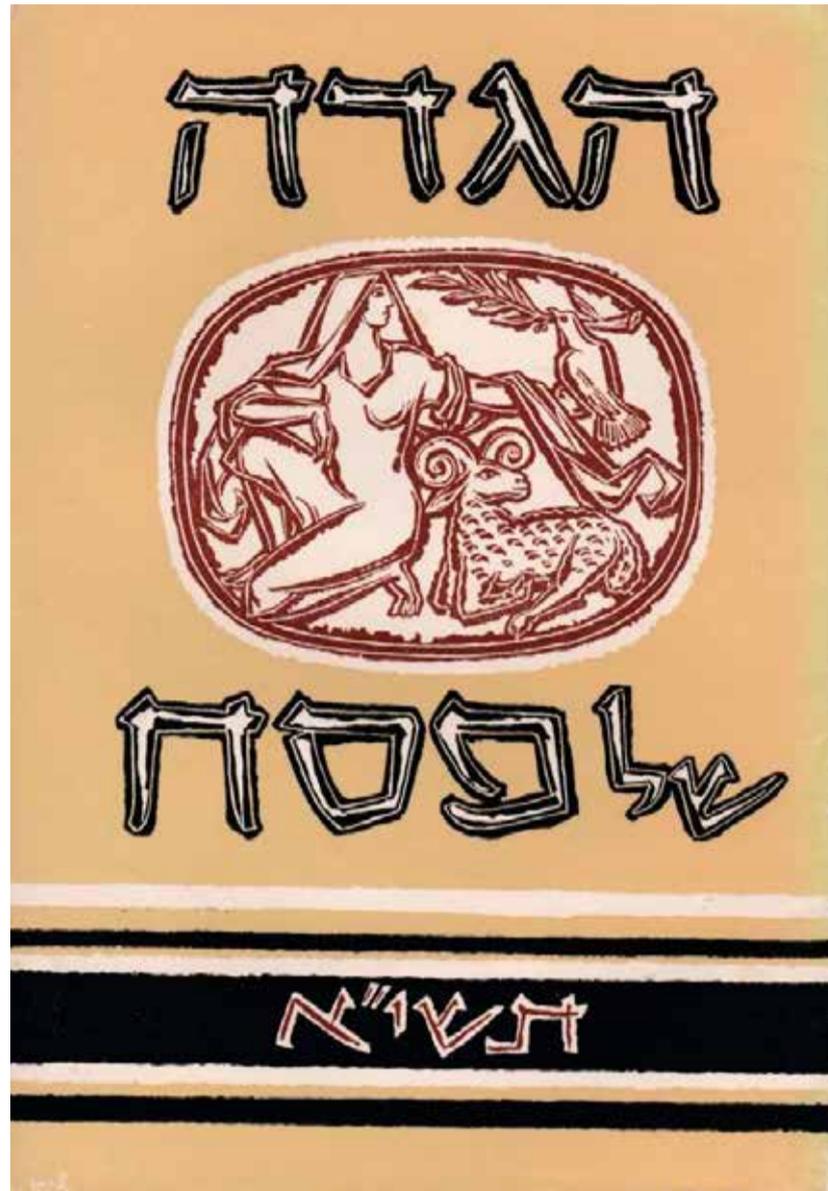
Desde muy niño, Shraga demostró sus aptitudes artísticas. Fue enviado a estudiar con un escultor y en 1937 ingresó a la Escuela de Arte de Praga. No retomaría los estudios hasta mucho tiempo después, entre 1953 y 1954, en l'Ecole de Beaux Arts de Paris y más tarde en Ravena, Italia, con el profesor Severini.

La guerra había interrumpido su formación. Como miembro del Hashomer Hazair se unió a la resistencia contra los nazis en Hungría, dedicándose preferentemente a la falsificación de certificados y documentos. Fue hecho prisionero junto con su joven esposa. En cautiverio realizó sus primeras obras gráficas.

Al ser liberado, trabajó durante un período en como diseñador en Haluzim, un centro juvenil sionista. Emigró a Israel en un barco ilegal en 1947 y se incorporó al Kibutz Ha Ogen, donde viviría hasta sus últimos días.

El HaOgen había sido fundado por inmigrantes checos que vivieron inicialmente en un campamento cercano a Kfar Saba. Se trasladaron a la actual ubicación, en la planicie de Sharon, cerca de Netaniya, en 1947. El kibutz es actualmente una organización comercial, que fabrica principalmente tecnología de seguridad para aparatos electrónicos.

Shraga Weil continuó allí su trabajo artístico. Ejecutó obras en óleo, témpera, acuarela, dibujo, relieve y técnicas mixtas. Sus obras son figurativas, representan personas y objetos que reconocemos, trabajados con delicado colorido y multitud de detalles, en un enfoque poético que lo acerca a Marc Chagall y con variada riqueza en el trabajo de los fondos, muchos de ellos cubiertos con pequeñas manchas de color, a la manera de Gustav Klimt.



La mayor parte de su producción está basada en temas bíblicos, en la tradición judía y en la vida en el kibutz. Ha sido exhibida en los Estados Unidos, en Sudamérica, Canadá, Australia, Francia, en la antigua Unión Soviética, en Suiza y en la Exposición Internacional de Artes Gráficas en Lugano, Italia.

Sus obras forman parte de las colecciones de numerosos museos y galerías y se cotizan en subastas hasta en mil quinientos dólares. Más al alcance de nuestros bolsillos están las litografías firmadas y numeradas que ofrece Ebay, en precios cercanos a los ciento setenta dólares.

Un relieve de Shraga Weil se puede apreciar en la Gran Sinagoga de Tel Aviv y son obras suyas las puertas del Knesset y la puerta principal de la casa del Presidente de Israel.

Aquí mostramos la Hagadah que Weil hizo para el Kibutz Ha Ogen, la que se editó en un corto tiraje. Las láminas que la componen están trabajadas de un modo muy decorativo, con dibujos sintéticos y colorido limitado. En ellas hay alusión a escenas del kibutz, su gente y sus animales, en un estilo que recuerda al Art Decó. Este fue un estilo que se desarrolló entre las dos guerras mundiales, bastante austero, mezcla de geometría, simplicidad y abstracción.

Shraga Weil recibió el Premio Dizengoff en 1959. Estuvo activo hasta los noventa años y falleció el 20 de febrero del 2009 en su patria de adopción.

## Novedades

Biblioteca Jaime Pollak Ganz

www.cis.cl



### La ira del fuego

Henning Mankell. Debolsillo, 2008.

**L**a ira del fuego está basada en la verdadera historia de Sofía, una niña tenaz que se hace mayor en Mozambique, un país devastado por la guerra, la corrupción, la pobreza y la enfermedad. Con un lenguaje exento de condescendencia, Henning Mankell explica cómo Sofía lucha contra la brutalidad y el horror que destruyeron su infancia, hasta lograr construirse un nuevo futuro a partir de las ruinas de su vida. De no haber sido por la fuerza que extrae del fuego, por los secretos que observa en sus llamas, Sofía no habría encontrado el coraje necesario para vivir.



### De limón a chocolate

Salomón Magendzo. Charleston, 2015.

**M**uchos son los dramas por los cuales los seres humanos pasan a través de su precaria existencia. Hay dos, que decididamente son brutales, casi imposibles de sobreponerse a ellos, de lograr soportarlos: Uno, no encontrar a un ser querido desaparecido, no hallarlo, en especial, si éste es una hija o un hijo. Ésta, es una tragedia sencillamente inimaginable para quien no lo ha vivido. Y un segundo drama: desear querer ser distinto, anhelar no ser el que uno es, bregar por ser otro, es decir, imponerse cambiar radicalmente, pero sin mayor éxito.

## Rincón Sefaradí



Colaboración: Silvia Cohen

Algunas Cantigas:

### La Prima Vez

La prima vez ke te vidi/De tus ojos me amori  
D'akel momento te ami, Fina la tomba te amaré  
Aserkate mi kerida/ Salvadora de mi vida  
Descubrite y aviame/Secretos de tu vida.

### Avre Tu Puerta Cerrada

Avre la puerta cerrada/Que en tu balcón/Luz no hay  
El amor a ti vela/Partemos mi flor/Partemos de aquí  
Yo demandí de la tu hermosura/Como te la dio el Dio',  
La hermozura tuya es pura/La merezco sólo yo

A seis meses de su partida:

# En recuerdo de Werner Mandel Broh (z.l.)

Por 23 años se desempeñó como director del Departamento de Culto del Círculo Israelita de Santiago.

Por LPI

**P**ronto se cumplirán seis meses del fallecimiento de Werner Mandel Broh, quien por muchos años fuera director del Departamento de Culto y coordinador de la Jevra Kedisha en el Círculo Israelita de Santiago, por lo cual resulta oportuno recordarlo.

De mirada afable y acento gringo, Don Werner fue parte importante de la historia institucional. En sus oficinas de círculo, donde siempre tenía un trocito de chocolate a mano, se resolvieron temas de gran impacto comunitario.

Nacido el 8 de junio de 1925, en la ciudad de Berlín, hijo único de Heriberto y Betty, estudió los primeros años en un colegio religioso de la línea reformista, pero cuando el régimen nazi prohibió ese tipo de enseñanza se cambió a un colegio Waldorf, donde estuvo muy poco tiempo, ya que sus padres lo mandaron a vivir donde un tío. Ahí estuvo escondido un tiempo, para luego, en mayo de 1939, abordar en Hamburgo el barco chileno Aconcagua, de la Compañía Sudamericana de Vapores, donde tuvo su primer encuentro con el que sería su país de destino. No pudo seguir estudiando y trabajó en diferentes oficios incluso de pioneta, descargando camiones. Perteneció a diferentes movimientos de la colectividad y en un matrimonio de amigos en común, conoció a la que sería su esposa, Margot Stern, con quien se casó en 1951 en el templo B'nei Israel, con el Rabino Loewenstein. Ambos comenzaron a trabajar juntos en el rubro de confecciones,



en un taller y vendiendo al sur vestuario femenino. Tuvieron dos hijos, Claudio y Evelyn, quienes les dieron 3 nietos, Denisse, Jaime y Daniel.

A comienzos de los años '70, el Rabino Ángel Kreiman invitó a Mandel a unirse a la comisión de campamento del Círculo Israelita y en esa instancia ya no se separó más del que sería su segundo hogar, donde después trabajó como director de Culto por 23 años. Luego de dejar ese cargo, continuó en la Comisión de Culto, algunos años más, trabajando codo a codo con su querido Rabino Eduardo. En forma paralela a su trabajo, cultivó su afición por la música le fascinaba la ópera y le gustaba ir a verla al Teatro Municipal.

Werner Mandel falleció el 23 de octubre de 2016, tras sufrir varias enfermedades del tracto respiratorio. Aunque estuvo muy enfermo, nunca perdió el interés por saber qué pasaba en su querida institución, a través de La Palabra Israelita y también preguntándole a sus

amigos y familia por las novedades del Círculo.

Con motivo de esta nota recordatoria, sus hijos Evelyn y Claudio Mandel prepararon estas palabras.

“Estas palabras son en recuerdo de nuestro querido padre. El se vino a los 11 años desde Alemania y fue acogido con sus padres generosamente en Chile. No pudo seguir estudiando, por lo que desde esa corta edad tuvo que trabajar en diferentes oficios y más adulto como vendedor viajero y dueño de un pequeño taller de vestuario, atendiendo junto a nuestra madre a personas humildes a quienes trataban con cariño y gran dedicación. Su destino cambió cuando llegó, primero a través de la comisión de campamento de Majané Ramah y luego como director ejecutivo, a su querido Círculo Israelita. Pocas personas pueden decir que aman su trabajo, en el caso de nuestro padre fue la etapa más feliz de su vida laboral que duró 23 años, dedicándole su vida y energía a en-

frentar y solucionar de la mejor manera todas las situaciones, algunas muy lindas como Bar Mitzvot y casamientos y también algunas muy dolorosas, como los fallecimientos. No le importaba la hora, si era festivo o no; cuando lo necesitaban allí estaba. Recordamos una anécdota: estando él con un pie quebrado, lo llaman para preguntarle algo, pero el sintió que era mejor estar presente para atender a las personas afectadas. Sale entonces de la casa, se cae, alguien lo recoge, se para y parte aún así a la calle Serrano porque, según decía, ‘el ayudar a otros era más fuerte’, y realmente era así, porque su trabajo lo apasionaba. También y en otra faceta, su fascinación y conocimientos por la música clásica y religiosa, pudo conjugarlas también organizando los primeros Festivales de Biblia y Canto, los que apoyó desde la logística, selección de melodías y coordinación, haciéndolo muy dichoso los resultados obtenidos.

“Todo lo que hacía, en esta su gran pasión, lo llenaba de satisfacciones, siendo para él también lo más importante su compromiso y lealtad con los queridos rabinos Angel, Ozías y Eduardo. Los sentía como verdaderos amigos y tenía un gran orgullo de sentirlos tan cercanos, trabajar y compartir a diario con ellos. Hoy ya no está físicamente con nosotros, pero sí lo está desde otra manera, su esposa, hijos y nietos lo extrañamos mucho, pero sabemos que el está allá arriba, queriéndonos y apoyándonos como siempre hacía”.

**LEVY**  
PROPIEDADES  
www.levypropiedades.cl

**VENDO IMPECABLES PROPIEDADES SELECCIONADAS PARA TI:**

- 67 UF** **ARRIENDO** - DPTO A ESTRENAR **LA DEHESA**, A PASOS DEL PORTAL, MERCAZ, BANCOS, ETC. 3 DORMITORIOS, 3 BAÑOS, MAS SERV. 140/168 M2.
- 10.900 UF** **VENTA** - DPTO A PASOS DEL **PORTAL LA DEHESA**. 4 DORMITORIOS, 3 BAÑOS, MAS SERV.
- 13.860 UF** **VENTA** - ½ PISO, 2 OFICINAS **CENTRO** HABILITADAS.
- 23.500 UF** **VENTA** - CASA EN CONDO MEDITERRANEA. 4 DORMITORIOS, 4 BAÑOS, 290/680 M2. HERMOSA VISTA.
- 23.900 UF** **VENTA** - DPTO. **SAN DAMIAN**. 4 DORMITORIOS, 4 BAÑOS, MAS SERV. 300 M2
- 24.500 UF** **VENTA** - CASA MEDITERRANEA EN CONDO A PASOS DE SANTIAGO COLLEGE. 5 DORMITORIOS, 4 BAÑOS, MAS SERV.

**Interesados contactarse con Jenny Levy al 93597823**

**“Un Saludo de Libertad a toda la Comunidad”**  
**¡Jag Pésaj Sameaj!**

**CAMBIOS LIBERTY** *SIEMPRE DA +*

**+ SEGURO + ÁGIL + CONFIABLE + RESPALDO**

- Compra y venta de moneda extranjera, monedas de oro
- Billetes dólar, euro, etc. • CHEQUES moneda extranjera
- Transferencias Bancarias Internacionales
- Envíos y recibos a todo el mundo (Western Union)
- Retiro y Entrega a su Domicilio Sin costo ni Comisión.
- SEGURIDAD: Cajas y estacionamiento Privado.

**38** años de Experiencia. **PRECIOS ESPECIALES. ¡CONSÚLTENOS!**  
La Mejor Atención Profesional y Personalizada.

Av. Providencia 2653, Local 10, Edif. Forum (lado Viajes Forum) # Tobalaba  
Fonos: 2 2335 7113 - 2 2231 2697 - 2 2335 4164 Cel.: 9233 9159  
e-mail: [aaaliberty@gmail.com](mailto:aaaliberty@gmail.com) • [www.cambiosliberty.cl](http://www.cambiosliberty.cl)

**OPORTUNIDAD UNICA**

BUSCO INVERSIONISTA (S) Y / O EMPRESA (S) JOINT VENTURE (S)  
CON UN FLUJO FINANCIERO CONTINUO Y SEGURO.

EXCELENTE Y EXITOSO PRODUCTO PATENTADO (CHILE, LATINOAMERICA Y EEUU) APLICADO FÁCILMENTE Y SIN COMPETENCIA EN DIVERSAS ÁREAS DE NEGOCIO, TALES COMO: CONSTRUCCIÓN, EDIFICIOS, MINERIA, AGRICULTURA, DESALINIZACION, AGUAS RESIDUALES Y MÁS. **SOLO PERSONAS INTERESADAS.**

**GINO.** E-MAIL: [gino@vtr.net](mailto:gino@vtr.net)  
[www.dabbruzzo.cl](http://www.dabbruzzo.cl)  
CELULAR Y MENSAJES: 9-8-260-8241

**Geraldine GP reminger**  
Gestión de Propiedades  
**VENDO LINDAS PROPIEDADES**

<b>UF 7.500</b>	Dpto	<b>120 mts</b>
Vitacura. Balaguer/Llaverias.		
<b>UF 10.800</b>	Dpto	<b>150 mts</b>
Frente Portal la Dehesa. 3 Dorm. Salita. Servicio.		
<b>UF 11.800</b>	casa	<b>190/400 mts</b>
Frente Quinchamáli. 2 Pisos. Piscina.		
<b>UF 14.000</b>	casa	<b>200/380 mts</b>
Condominio. Excelente Piscina		
<b>UF 13.200</b>	casa	<b>200/400 mts</b>
Arrayán.		
<b>UF 16.400</b>	casa	<b>220/1080 mts</b>
Arrayán. Pasaje cerrado.		
<b>UF 16.500</b>	casa	<b>230/580 mts</b>
Quinchamáli plano. Chilena. Piscina		

**2 2245 3701 - 09 2890179**  
**Av. La Dehesa 181, Of. 806**

**10 simples pasos para limpiar tu casa para este Pésaj.**

**Mira este imperdible video aquí.**

**BUDNIK Y LAISSLE**  
**CLIMATIZACION**

Desean un feliz  
Pésaj kasher veSameaj

E-mail: [byl@byl.cl](mailto:byl@byl.cl)

**aki KB**  
minibodegas

AKI SIEMPRE TENDRÁS  
UN ESPACIO PARA  
ESCONDER EL AFIKOMAN

*Pesaj Sameaj*

222 000 555

[minibodegas.cl](http://minibodegas.cl)

Imprenta  
**Miravalles**  
TRADICION EN ARTES GRAFICAS DESDE 1917  
DIGITAL - OFFSET - TIPOGRAFIA

**CLAUDIO MIRAVALLES**

Saluda a la colectividad judía por la festividad de Pésaj  
**¡Jag Sameaj!**

FONO: 22 5545235 / e-mails: [miravalles@vtr.net](mailto:miravalles@vtr.net) - [miravalles.imprenta@gmail.com](mailto:miravalles.imprenta@gmail.com)  
[www.imprentamiravalles.cl](http://www.imprentamiravalles.cl)



Jag Pésaj Sameaj



**Empresas**  
**Indumotora®**

**CORY**

*Pastelería Austriaca*

PEDIDOS AL 27683900 O AL MAIL VENTAS@CORY.CL

\*Tendremos despacho a domicilio los días lunes 10 y martes 11 de abril en Las Condes, Vitacura y Lo Barnechea.

*Pesaj 2017*

QUEQUE DE MATZÁ CON NUEZ Y MERMELADA DE FRAMBUESA

TORTA DE NUEZ MATZÁ CON TRUFA

TORTA DE NUEZ MATZÁ CON LUCUMA CHANTILLY

TORTA DE NUEZ MATZÁ CON FRAMBUESA CHANTILLY.



*Enseñemos a nuestros hijos  
el valor de la libertad.*

*Pésaj Sameaj  
para usted y familia*

**tricot**



QUE ESTE **PESAJ** ACOMPAÑE  
A LA FAMILIA JUDIA Y AL  
ESTADO DE ISRAEL, CON  
PAZ, EXITO Y FELICIDAD.

**JAG SAMEAJ**

**REZEPKA**  
INMOBILIARIA  
*60 años de experiencia*



פסח כשר ושמח  
*TecnoAmbiente les desea a  
toda la comunidad judia  
en Chile un :*

*Jag Pesaj Sameaj*

*Control de Plagas Urbanas.*  
*Dirección: Nataniel Cox N°1378*  
*Fono: (56 2) 2 5514274*

[www.tecnoambiente.cl](http://www.tecnoambiente.cl)

Incluso durante el Holocausto se practicó el judaísmo

# Fe en la adversidad

**“Nuestros enemigos yacen postrados ante nosotros. La forma de vida que juntos hemos defendido subsiste todavía y seguirá subsistiendo para que todos los hombres puedan gozar de la libertad, de la felicidad y de la paz”. David Max Eichhorn, Rabino del Ejército de los EE.UU., Servicio de Shabat en el Campo de Concentración de Dachau, 6 de mayo de 1945**

Por María Isabel Volochinsky Weinstein

**N**uestro pueblo milenario ha enfrentado vicisitudes tales que causa asombro que no se haya extinguido de la faz de la Tierra. Su fe en D's y su respeto por las tradiciones han sido esenciales para su supervivencia. Durante los días de Pésaj es bueno tener presente que las fiestas religiosas judías no son meras celebraciones, sino que además constituyen verdaderas lecciones sobre los más importantes ideales del judaísmo: gratitud, libertad, aprendizaje y sabiduría, sacrificio, arrepentimiento.

Para muchos, la servidumbre en Egipto -cuyo término celebramos en Pésaj, la fiesta de la libertad-, habría revivido en los campos de concentración. Según relata Nikolaus Wachsmann (“KL Una Historia de los Campos de Concentración Nazis”, Crítica, Argentina, 2016), en Auschwitz, antes de la hora en que los prisioneros se levantaban, Elie Wiesel y su padre se unían a un grupo de judíos ortodoxos para “ofrecer alabanzas rituales y compartir un par de filacterias adquiridas en el mercado negro” (op. cit., p. 571). Aunque se exponían al terror más mortífero de la SS (escuadrón de protección de las tropas paramilitares nazis), siempre encontraban maneras de afirmar su fe (id.). Expresó después Wiesel (cit. por N. Wachsmann, id.): “Sí: practicábamos la religión hasta en los campos de exterminio. Ya había demasiado sufrimiento (como) para renegar del pasado y rechazar la herencia de los que habían sufrido”.

Los reclusos observantes sabían, agrega N. Waschmann (id.), que era casi imposible cumplir con sus deberes religiosos, pues se les obligaba a trabajar durante los períodos de precepto y a transgredir restricciones alimenticias. A pesar de todo ello, practicaban sus creencias en la medida de lo posible y conformaban grupos muy unidos fundados en la fe compartida... También en el caso de los creyentes que no sufrieron tormento supuso el culto un riesgo añadido, en tanto que el hecho de madrugar para rezar los privaba de un tiempo de descanso

vital, y que el ayuno y la práctica de otras costumbres alimentarias los debilitaba aún más. Se hablaba de varios judíos ortodoxos que trataron de comer kósher y murieron poco después de inanición (N. Watschmann, op. cit., pp. 571-572).

Los rituales diarios de este último grupo en especial dieron origen a numerosas fricciones. Algunos reclusos encontraban molestas sus oraciones, sobre todo durante la noche... Otros reclusos seculares, como Primo Levi, opinaban que todo acto religioso era una aberración, pues estimaban que no era razonable alabar a D's cuando se

y culturales- se marcaron más todavía en el momento en que tuvieron que luchar por su subsistencia” (op. cit., p. 572). A ello se suma que, como escribió Dionys Lenard en 1942, “No podíamos ayudar a nadie desde el punto de vista material, porque ninguno de nosotros tenía nada” (cit. por N. Watschmann, op. cit., p. 572). Con todo y pese a semejante presión existencial, muchos de ellos –incluidos Elie Wiesel, Primo Levi y Ágnes Rózsa- unieron sus fuerzas a las de otros para formar modestas redes de asistencia (op. cit., pp. 572-573). En Kauferring, temido recinto secundario de Dachau, señala Watschmann (op.



David Max Eichhorn, quien oficiaba servicios de Shabat en el Campo de Concentración de Dachau.



Hace algunos años, Angela Merkel realizó una visita “histórica” al campo de concentración de Dachau.

estaba sufriendo en el infierno. El sentimiento de incompreensión era mutuo y no faltaba entre los judíos religiosos quien se indignara ante la falta de fervor religioso de otros y los reprendiese por poner en duda, criticar o abandonar al Señor (op. cit., p. 572).

A ello agrega N. Watschmann: “Semejantes discordias ponen de relieve, una vez más, las diversidad que se daba entre los presos judíos. Aunque todos ellos llevaban la estrella amarilla, que los identificaba como tales, no constituían precisamente una comunidad unificada. De hecho, esta realidad se hizo más patente aún que antes de la guerra: las divisiones –religiosas, políticas

cit., p.569), un grupo de sionistas llegó a componer un periódico hebreo clandestino mediante el cual llamaban a la unidad de sus correligionarios reclusos y a la creación de un Estado judío.

En una ocasión, el psiquiatra A. Kelley preguntó a Hermann Göring, ya prisionero, sobre la supuesta inferioridad racial de los no arios. “Nadie cree en esa porquería”, fue la respuesta. Afirma el psiquiatra que, cuando le señaló que había causado la muerte de casi seis millones de seres humanos, Göring agregó: “Fue una buena propaganda política” (Jack El-Hai, “El Nazi y el Psiquiatra”, Ariel, 2015).

“

Sí: practicábamos la religión hasta en los campos de exterminio. Ya había demasiado sufrimiento (como) para renegar del pasado y rechazar la herencia de los que habían sufrido”.

Elie Wiesel.

# Guía Profesional & Comercial

Venta de Publicidad ▶ 2 2240 5028 / monica@cis.cl



Protectoras como toda madre



Invierte en la salud de tu hijo conservando sus células madre



**Yolanda Revez**  
Consultor Banco Familiar  
(09) 88278799 - yrevez@vidacel.cl  
Avda. Vitacura 5093 - Santiago

**Dr. RICARDO DUEÑAS ROSINZKY**  
**URÓLOGO**  
• Cirugía Robótica  
☎ 2299 0299  
(Clínica Arauco)

**Mohel**  
**Dr. Daniel Szewkis Ginzburg**  
Titulado en Jerusalem Hospital Bikur Jolim  
**מוהל**  
Casa: 562 - 24583542  
Cel.: 77751287  
Of.: 562 - 23330205  
danielszewkis@gmail.com

**A. ZELTZER**  
PSICOLOGÍA CLÍNICA  
HIPNOTERAPIA  
**HIPNOSIS CLÍNICA - PSICOTERAPIA**  
• OBSESIONES - PÁNICO - FOBIAS  
• TARTAMUDEZ - INSEGURIDAD  
• CONCENTRACIÓN - MEMORIA - APRENDIZAJE  
• REHABILITACIÓN: DEPRESIONES  
SEXUALIDAD - ALCOHOLISMO  
TABAQUISMO - ADICCIONES  
**2 2432 9458**  
www.azel.cl / azelcentrotrat@vtr.net  
Cerro Colorado 5030, Of. 507, Las Condes

**Dr. JAIME RAPPOPORT S.**  
**CIRUGÍA GENERAL Y DIGESTIVA**  
**CIRUGÍA DE HERNIAS**  
Hernando de Aguirre 201, Of. 1003  
☎ 22342571 - 23351482  
Residencia: 22186413

**CENTRO CLÍNICO METABÓLICO CCMET**  
**Dra. Judith Preiss C. MÉDICO NUTRIÓLOGO**  
www.ccm.cl  
judith.preiss@gmail.com  
Av. Estoril 120, Of. 812, Las Condes  
Tel. 2954 1740 / Fax 2954 1741

**MOHEL - מוהל**  
**BRIT MILA EN CASA Y EN CLÍNICA**  
(especializado en Israel y Argentina)  
**DR. OSCAR SCHATLOFF BITRAN**  
**UROLOGO**  
ROBOTICA - LAPAROSCOPIA - CALCULOS URINARIOS  
(especializado en EE.UU e Israel)  
WEB: www.cirurgiaurologica.cl  
MAIL: info@cirurgiaurologica.cl

Publique aquí su aviso  
**2240 5028**  
monica@cis.cl

**EDUARDO GOMBEROFF SOLTANOVICH**  
**PSICOLOGÍA CLÍNICA, PSICOANÁLISIS Y PSICOTERAPIA**  
Jóvenes y Adultos  
Del Inca 4446, of 302, Las Condes  
Fonos: 2 2245 3212 - 9 9799 2200  
eduardogomberoff@gmail.com  
www.eduardogomberoff.cl

**Dra. Ester Avayú Hirnheimer**  
Dermatóloga  
• BOTOX • RELLENOS • LASER  
Guardia Vieja N° 255 - Oficina 1701  
E-mail: avayu\_cl@hotmail.com  
Fono: +56 2 2331 0449  
Cel.: +56 9 7806 5224

**Jaimusic PRODUCCIONES**  
MATRIMONIOS - BAR/BAT MITZVA - ORQUESTA  
☎ +56 9 9250 8686  
contacto@jaimusic.cl

**HEBREO**  
En la comodidad de su hogar.  
Método personalizado, eficaz, serio y rápido (20 años experiencia)  
**Prof. Alejandra Fuhrman**  
Título Ministerio Educ. y Cultura Israel  
**Todo nivel y edad**  
\$11.000 hora Tel: 226343218  
Preparación examen ingreso Univ. Israel  
Email: aprendohebreo@hotmail.com

**ABOGADO**  
**MG. JAIME MOIS CORONA**  
• Temas de familia y penal.  
• Preparación exámenes: Ordinarios y de Grado.  
• Corrección tesis y memorias.  
• Servicio a domicilio, honorarios a convenir.  
+56 9 8 628 4509  
ABOGADOMOIS@GMAIL.COM

**Administración profesional de edificios, gran experiencia en el mercado.**  
**David Lehmann Beresi**  
Ingeniero Civil - MBA  
Post título en Administración Inmobiliaria P.U.C  
+56992058488  
dlehmann@uc.cl

**NICOLAS & DANIEL GROSSMAN**  
PROPIEDADES  
**Viña del Mar**  
32-268 93 39 ☎ 9335 7001  
**Santiago 2-289 79 103**  
www.grossman.cl

**REALTY CORP**  
Alejandro Jaime V. & Asociados  
propiedades  
**Sergio Jodorkovsky**  
Corredor Asociado  
COMPRA - VENTA - ARRIENDOS  
09-96079460 / 27304000  
sergioj@realtycorp.cl  
Av. Nueva Las Condes 12.227-Cantagallo  
www.realtycorp.cl

**Venta de MATZÁ**  
Además:  
• Matzá de chocolate  
• Harina  
• Vino  
• Jugo  
Descuento para SOCIOS  
¡HAGA SU PEDIDO!  
Fono: 2240 5028  
e-mail: monica@cis.cl  
Comandante Malbec 13210, Lo Barnechea.  
Círculo Israelita de Santiago

¿Necesitas alguien de confianza que acompañe a tus padres al médico, al supermercado o hacer algún trámite?  
**Bobé's Service**  
TRANSPORTE Y ACOMPAÑAMIENTO  
Pablo Hilsenrad Engel  
2494.65.86 / 09-944.35.27  
hilsenrad@vtr.net

**MH**  
MARCOS HUBERMAN  
PROPIEDADES  
Contacto:  
**9-2378338**  
Mhuberman@mharquitectos.cl

**COMPRO PROPIEDADES PARA EDIFICAR**  
Ñuoa - Providencia  
Las Condes- Vitacura  
**AHORA**  
Corretajes de casas, departamentos, sitios, con evaluación y asistencia jurídica sin costo.

Publique aquí su aviso  
**2240 5028**  
monica@cis.cl

Publique aquí su aviso  
**2240 5028**  
monica@cis.cl

Publique aquí su aviso  
**2240 5028**  
monica@cis.cl

Visite **www.lapalabraisraelita.cl**  
La Palabra Israelita

**¡FALTAN POCOS DÍAS  
NO TE LO PUEDES PERDER!**

**פסח**

“el valor de la libertad”



**Tradicional Séder de  
Pésaj en familia y en  
comunidad**

**MARTES 11 DE ABRIL**

**19:30 horas / Círculo Israelita**

**Descuento  
para  
Socios**



Círculo Israelita de Santiago

**Y NOS RENOVAMOS CON UN EXCLUSIVO Y EXQUISITO BUFETE CON  
MINAS DE MATZÁ, CEVICHE, KNEIDALEJ, Y MUCHO MÁS, A CARGO  
DE PABLO PINTO BANQUETERÍA. (CENA KASHER LE PÉSAJ)**



**RESERVA HOY LA MESA DE TU FAMILIA**

**Tels. 22405011 - 22405010 / any@cis.cl - karin@cis.cl**